

GIOCA LA CARTA DEI DOVERI

PERCORSO DI EDUCAZIONE ALLA CITTADINANZA

LA CARTA DEI DOVERI UMANI - I DODICI PUNTI

DECLARATION OF HUMAN DUTIES

DECLARACION DE LOS DEBERES

E' dovere di ogni persona:
It is the duty of every human being to:
Es deber de cada persona:

1 - Rispettare la dignità umana e riconoscere ed accettare diversità etniche, culturali e religiose.

Respect human dignity as well as ethnic, cultural and religious diversity.

Respetar a la dignidad humana, reconocer y aceptar las diversidades étnicas, culturales, y religiosas.

2 - Combattere ogni forma di discriminazione razziale, non accettare la discriminazione delle donne né l'oppressione e lo sfruttamento dei minori

Work against racial injustice and all discrimination women, and the abuse and exploitation of children

Combatir toda forma de discriminación racial, no aceptar la discriminación de las mujeres y la opresión y abuso de los menores.

3 - Operare a favore degli anziani e dei disabili al fine di migliorare la loro qualità di vita.

Work for improvement in the quality of life of aged and disabled persons.

Obrar en favor de los ancianos y de los minusvalidos para mejorar su calidad de vida.

4 - Rispettare la vita umana e condannare ogni forma di mercato degli esseri umani viventi e di loro parti.

Respect human life and condemn the sale of human beings or parts of the living human body.

Respetar a la vida humana y condenar todo tipo de mercado de los seres humanos y de sus partes.

5 - Appoggiare tutti coloro che si sforzano di aiutare chi soffre per fame, miseria, malattie e per mancanza di lavoro.

Support efforts to improve the life of people suffering from hunger, misery, disease or unemployment.

Apoyar a todas las personas que se esfuerzan para ayudar a los que soportan hambre, miseria, enfermedades y falta de trabajo.

6 - Promuovere la consapevolezza della necessità di una efficace pianificazione familiare volontaria nell'ambito del problema della regolazione della crescita della popolazione mondiale.

Promote effective voluntary family planning in order to regulate world population growth.

Promover la conciencia por la necesidad de una eficaz planificación familiar voluntaria para regular el crecimiento de la población mundial.

7 - Appoggiare ogni tentativo inteso a distribuire secondo giustizia le risorse del pianeta.

Support actions for an equitable distribution of world resources.

Apoyar cualquier intento para distribuir según justicia los recursos del planeta.

Il progetto culturale è finalizzato alla diffusione della Carta dei doveri Umani, voluta dal premio Nobel Rita Levi Montalcini, nell'intento di lanciare un messaggio preciso sulla responsabilità dell'uomo all'alba del nuovo millennio.

La "Carta" è stata promulgata dall'International Council of Human Duties, un organismo non governativo costituito da scienziati di tutto il mondo.

Noi proponiamo i dodici punti della Carta dei Doveri quale strumento per favorire la consapevolezza che l'impegno e l'azione di ciascuno sono fondamentali per sé stessi, l'ambiente e l'umanità.

PERCORSO UMANISTICO

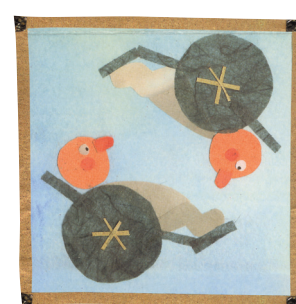
I doveri di riferimento:



Rispettare la dignità umana



Non discriminare donne e minori



Operare per anziani e disabili



Operare per la pace



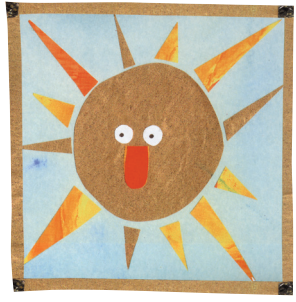
Combattere il mercato di esseri o loro parti

PERCORSO ECOLOGICO

I doveri di riferimento:



Evitare gli sprechi



Tutelare le risorse



Migliorare la qualità di vita



Proteggere la diversità genetica

PERCORSO SOLIDARISTICO

I doveri di riferimento:



Aiutare chi soffre



Pianificare



Equa distribuzione

I 12 doveri sono la nostra **proposta educativa** per gli alunni della scuola materna ed elementare.

Il cittadino planetario ed attivo il nostro **obiettivo**.

Storie, giochi, attività e animazione le nostre **metodologie**.

Giovani e qualificati animatori sono le **risorse umane** per la realizzazione dei progetti.



ALICE & GAIA

Associazione Alice & Gaia - Lissone - Tel. 039.461.192

THE EXECUTIVE BOARD

• **Prof. Rita Levi Montalcini** Italy

President ICHD

• **Prof. David Ottoson** Sweden

Vice-President ICHD

• **Prof. Sergio Paoletti** Italy

Secretary General ICHD

• **Prof. Giacomo Borruso** Italy

Treasurer ICHD

• **Prof. Jean-Pierre Changeux** France

• **Prof. Emer Colleran** Ireland

• **Dr. Joanne Fox-Przeworski** USA

• **Prof. Theodore Voneida** USA

• **Prof. Michael Sela** Israel

• **Prof. Benedetto de Bernard** Italy

Founding member

Honorary Secretary General

INTERNATIONAL
of human DUTIES

8 - Evitare ogni spreco di energia e agire affinché si riduca l'impiego di combustibili di natura fossile; favorire l'impiego di sorgenti non esauribili di energia, allo scopo di ridurre al minimo danni all'ambiente ed alla salute.

Avoid energy waste and work for reduction of the use of fossil fuels. Promote the use of inexhaustible energy sources, representing a minimum of environmental and health risks.

Evitar cualquier derroche de energía y actuar para reducir el empleo de combustibles de carácter fósil; favorecer el empleo de fuentes de energía no agotables para reducir a lo mínimo los danos al ambiente y a la salud.

9 - Proteggere l'ambiente naturale da ogni forma di inquinamento e di sfruttamento eccessivo. Favorire la tutela delle risorse naturali ed il ripristino degli ambienti degradati.

Protect nature from pollution and abuse, promote conservation of natural resources and the restoration of degrade environments.

Proteger el ambiente natural contra cualquier forma de contaminación y de abuso excesivo. Favorecer la tutela del medio ambiente y la restauración del ambiente degradado.

10 - Rispettare e proteggere la diversità genetica degli organismi viventi e favorire il costante controllo delle applicazioni tecnologiche dei risultati della ricerca genetica.

Respect and preserve the genetic diversity of living organisms and promote constant scrutiny of the application of genetic technologies.

Respetar y proteger la diversidad genética de los organismos vivientes y favorecer el control constante de las aplicaciones tecnológicas de la investigación genética.

11 - Appoggiare ogni sforzo inteso a migliorare la qualità della vita nelle città e nelle zone rurali, in una lotta costante contro l'inquinamento dell'ambiente ed il suo impoverimento. Si eviteranno così massicce migrazioni di popoli ed il sovraffollamento delle città.

Promote improvement of urban and rural regions and support endeavours to eliminate the causes of environmental destruction and impoverishment which can lead to massive migrations of people and over population in urban areas.

Apoyar cualquier esfuerzo para mejorar la calidad de la vida en las ciudades y en las áreas rurales, para luchar constantemente contra la contaminación del ambiente y su emprobecimiento.

12 - Operare per il mantenimento della pace, condannando ogni forma di guerra, terrorismo ed ogni altra forma di aggressione e sopruso; invocare la riduzione delle spese militari in tutti i paesi della terra, condannare la proliferazione degli armamenti e la vendita di armi, in particolare di quelle di distruzione di massa.

Work for maintenance of world peace, condemn war, terrorism and all other hostile activities by calling for decreased military spending in all countries and restriction of the proliferation and dissemination of arms, in particular, weapons of mass destruction.

Obrar para mantener la paz, condenando todo tipo de guerra, terrorismo y toda otra forma de agresión y abuso, obrando para reducir los gastos militares en cada país y la resticción de la proliferación y de la venta de armas, en particular de las armas de destrucción masiva.